



 **BAUERFEIND AG**  
Triebeser Straße 16  
07937 Zeutenroda-Triebes  
GERMANY  
P +49 (0) 36628 66-40 00  
F +49 (0) 36628 66-44 99  
E info@bauerfeind.com



## ViscoSpot®

Viscoelastische Einlagen  
Viscoelastic heel cushions  
Talonnettes visco-élastiques  
Taloneras viscoelásticas

 **MADE  
IN  
GERMANY**

de	deutsch	2	hr	hrvatski	21
en	english	3	sr	srpski	22
fr	français	4	sl	slovenski	23
nl	nederlands	6	ro	romanian	24
it	italiano	7	el	ελληνικά	26
es	español	8	tr	türkçe	27
pt	português	9	ru	русский	28
sv	svenska	11	lv	latviešu	30
no	norsk	12	li	lietuvių	31
fi	suomi	13	uk	українська	32
da	dansk	14	he	עברית	34
pl	polski	15	ja	日本語	35
cs	česky	17	ko	한국어	36
sk	slovensky	18	ar	عربي	38
hu	magyar	19	zh	简体中文	39

de deutsch

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der ViscoSpot haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vollständig und sorgfältig durch, denn sie enthält wichtige Informationen. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

### Zweckbestimmung

ViscoSpot sind viscoelastische Fersenkissen mit weicherem anatomisch (körpergerecht) ausgerichtetem Entlastungszonen (blauer und weißer Bereich). ViscoSpot-Fersenkissen sind rutschfest und können in Straßen-, Sport- und Arbeitsschuhen getragen werden.

Bei einer nicht zweckgemäßen Verwendung des Produktes erlischt jeglicher Anspruch auf Gewährleistung.

### Indikationen (Anwendungsgebiete)

- Fersenschmerz bei Sehnenansatzreizung („Fersensporn“)
- Verschleiß der Bein- und Wirbelgelenke (Stoßdämpfung)

- Prothesen von Knie und Hüfte (Stoßdämpfung)
- Reizungen der Achillessehne und des umgebenden Gewebes
- Rückfußbeschwerden

### Anwendungsrisiken

#### ⚠️ Vorsicht\*

- ViscoSpot ist nur gemäß der Angaben dieser Gebrauchsanweisung zu tragen. Um einen optimalen Sitz der ViscoSpot zu gewährleisten, muss die Größe genau ermittelt werden.
- Die (erstmalige) Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal<sup>1</sup> erfolgen.
- Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. zum Beinlängenausgleich, vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.
- Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Bei unsachgemäßer oder zweckfremdender Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt.

### Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen; ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.

### Anwendungshinweise

#### Einlegen der ViscoSpot

Nutzen Sie die ViscoSpot in Schuhen mit fester Fersenkappe. Sprechen Sie die Verwendung der ViscoSpot, insbesondere bei der Verwendung in gedämpften Laufschuhen, im Vorfeld mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Soweit von Ihrem Arzt nicht anders verordnet, legen Sie beide ViscoSpot-Fersenkissen so in Ihre Schuhe ein, dass sie formschlüssig mit dem Fersenbereich

der Schuhe abschließen. Bitte achten Sie dabei auf die rechte und linke Ausführung.

### Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die ViscoSpot nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Schäden am Material sind möglich. Dies kann die Wirksamkeit der ViscoSpot beeinträchtigen.

Sie können Ihre ViscoSpot-Fersenkissen bei Bedarf mit einem milden Reinigungsmittel unter lauwarmem Wasser reinigen. Lassen Sie die Fersenkissen an der Luft trocknen.

### Hinweise zum Wiedereinsatz

Hinweise sind allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die ViscoSpot daher nicht an Dritte weiter.

### Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbständige keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchsanweisung und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

### Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: 2016-10

\* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

<sup>1</sup> Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen beauftragt ist.

en english

## Dear Customer,

Thank you for choosing a product from Bauerfeind. The ViscoSpot you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these instructions for use carefully, because they contain important information. Please keep these instructions for use safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

### Intended use

ViscoSpot is a viscoelastic heel cushion with softer anatomically designed pressure relief zones (blue and white area). ViscoSpot heel cushions do not slip and can be worn in everyday shoes, as well as in sports shoes and work shoes.

If the product is not used properly, all warranty rights will be rendered null and void.

### Indications

- Heel pain and talagia in cases of tendon attachment site irritation ("calcaneal spurs")
- Wear to the leg and vertebral joints (shock absorption)
- Knee and hip prostheses (shock absorption)
- Irritation of the Achilles tendon and the surrounding tissue
- Hindfoot pain

### Risks of using this product

#### ⚠️ Caution\*

- ViscoSpot must only be worn according to the specifications in these instructions for use. To ensure the optimum fit of the ViscoSpot, the size required must be determined exactly.
- Only a trained specialist<sup>1</sup> may carry out the (initial) fitting of the support and provide instruction.
- Combination with other products, e.g. for evening out leg lengths, should be discussed beforehand with the physician treating you.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.
- No product liability is accepted in the event of improper use.
- Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.

- Side effects that affect the entire body have not been reported to date. Correct fitting is assumed.

## Contraindications

No clinically relevant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders/injuries in the respective part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.

## Application instructions

### Inserting the ViscoSpot

Use the ViscoSpot in shoes with a stiff heel counter. Discuss the use of the ViscoSpot with the physician treating you beforehand, particularly if you want to use it in cushioned running shoes.

Unless otherwise prescribed by your physician, place both ViscoSpot heel cushions in your shoes so the shape fits snugly into the heel area of the shoes. Please take the right and left versions into account when doing this.

## Cleaning instructions

Note: Never expose the ViscoSpot to direct heat (e.g. heater, sunlight, in your car, etc!.) This may cause damage to the material, which can impair the effectiveness of the ViscoSpot.

If necessary, you can clean your ViscoSpot heel cushions with a mild detergent in lukewarm water. Leave the heel cushions to air dry.

## Notes on reuse

The ViscoSpot is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your measurements. For this reason, do not pass the ViscoSpot on to other people.

## Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our

instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

## Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: 2016-10

\* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

<sup>1</sup> A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.



français

## Chère cliente, cher client,

nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec ViscoSpot, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

## Utilisation

Les ViscoSpot sont des talonnettes viscoélastiques avec zones de soulagement souples préformés anatomiquement (zone bleue et blanche). Les talonnettes ViscoSpot sont antidérapantes et peuvent se porter dans des chaussures de ville, de sport et de travail.

**Tout droit à la garantie expire en cas d'utilisation non conforme du produit.**

## Indications (domaines d'utilisation)

- Douleur au talon en cas d'irritation sur la base tendineuse (épine calcanéenne)
- Usure des articulations de la jambe et des articulations vertébrales (atténuation des chocs)

- Prothèses du genou et de la hanche (atténuation des chocs)
- Irritations du talon d'Achille et du tissu environnant
- Douleurs de l'arrière-pied

## Risques d'utilisation

### ⚠ Attention\*

- ViscoSpot doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation. Pour garantir un positionnement optimal du ViscoSpot, la taille doit être déterminée exactement.
- Seul un personnel formé<sup>1</sup> est habilité à procéder à l'adaptation (initiale) et à la mise en place.
- Une combinaison avec d'autres produits, par ex. pour compenser les longueurs différentes des jambes, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.
- Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.
- Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé.

## Contre-indications (contre-indications)

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- Dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations ; également cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.

## Conseils d'utilisation

### Mise en place des ViscoSpot

Utiliser les ViscoSpot uniquement dans des chaussures avec un contrefort de talon rigide. L'utilisation des ViscoSpot, en particulier en utilisant des chaussures de course amorties, doit préalablement faire l'objet d'une discussion avec votre médecin traitant.

En l'absence de mention contraire de votre médecin, insérer les deux talonnettes ViscoSpot dans vos

chaussures de sorte à ce qu'elles coïncident parfaitement avec le secteur du talon de la chaussure. Veuillez bien différencier la semelle gauche de la droite.

## Conseils de nettoyage

Information : N'exposez jamais les ViscoSpot à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture!) La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité des ViscoSpot.

Si besoin, vous pouvez nettoyer vos talonnettes ViscoSpot à l'eau tiède et avec un produit nettoyant doux. Laissez sécher les talonnettes à l'air.

## Conseils pour une réutilisation

Les ViscoSpot sont uniquement prévues pour votre prise en charge et ont été sélectionnées spécialement en fonction de vos mesures. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre les ViscoSpot à une tierce personne.

## Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

## Mise au rebut

Vous pouvez détruire le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : 2016-10

\* Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit).

<sup>1</sup> Un professionnel qualifié est une personne formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur pour concernant ainsi qu'à l'adaptation et à la mise en place de ce type de produit.

## Geachte klant,

Hartelijk dank voor uw vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de ViscoSpot heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees de gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door, omdat deze belangrijke informatie bevat. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Neem bij vragen contact op met uw behandelend arts, medisch specialiaak of de Bauerfeind klantenservice.

### Beoogd gebruik

ViscoSpot zijn visco-elastische hielkussens met zachte, anatomisch gevormde ontlastingszones (blauwe gedeelte). ViscoSpot-hielkussens zijn slijpvast en kunnen in gewone schoenen en in sport- en werkschoenen worden gedragen.

**Bij verkeerd/onjuist gebruik van het product kunt u geen aanspraak meer maken op garantie.**

### Indicaties (toepassingsgebieden)

- Hielpijn bij irritatie van de peesaanhechting ("hielspoor")
- Slijtage van de been- en wervelgewrichten (schokdemping)
- Endoprothesen van knie en heup (schokdemping)
- Irritaties van de achillespees en het omliggende weefsel
- Hielklachten

### Gebruiksrisico's

#### Opgelet\*

- ViscoSpot mag uitsluitend conform de instructies in deze gebruiksaanwijzing gedragen worden. Om een optimale pasvorm van de ViscoSpot te waarborgen, moet de maat nauwkeurig worden opgenomen.
- Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijv. ter compensatie van de beenlengte, vooraf met uw behandelend arts.
- Indien de klachten verergeren of als u bijzondere veranderingen vaststelt, verzoekten wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.
- Bij onjuist of oneigenlijk gebruik aanvaardt Bauerfeind geen productaansprakelijkheid.
- Laat het product niet in contact komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

- Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot nu toe niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt/aangebracht.

### Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenissen is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen altijd eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

### Gebruiksaanwijzing

#### Plaatsing van de ViscoSpot

Gebruik ViscoSpot in schoenen met een vaste hielkap. Bespreek het gebruik van ViscoSpot vooraf met de behandelend arts, met name bij gebruik in loopschoenen met dempende werking.

Leg beide ViscoSpot-hielkussens zo in uw schoenen dat de vorm aansluit op het hielgedeelte van de schoen. Let er daarbij op dat er een uitvoering voor de rechter- en de linkerschoen is.

#### Wasvoorschrift

Opmerkingen: stel de ViscoSpot nooit rechtstreeks bloot aan hitte (bv. verwarming)! Het materiaal kan beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de ViscoSpot. U kunt de ViscoSpot-hielkussens indien nodig met een fijnwasmiddel en lauwwarm water reinigen.

#### Aanwijzingen voor hergebruik

De ViscoSpot is uitsluitend bedoeld voor gebruik door uzelf en is op basis van uw maten uitgekozen. Geef de ViscoSpot daarom niet aan derden.

#### Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en

onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

### Verwijdering

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften verwijderen.

Datum: 2016-10

\* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product).

† Geschold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

## it italiano

### Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con ViscoSpot Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo. La preghiamo di leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso, in quanto contengono informazioni importanti. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

#### Destinazione d'uso

Il ViscoSpot sono cuscinetti calcaneari viscoelastici con zone di scarico più morbide ad orientamento anatomico (zone blu e bianche). Il ViscoPed sono antiscivolo e possono essere indossati in scarpe da passeggio, scarpe sportive o scarpe da lavoro.

**In caso di impiego non conforme all'uso previsto del prodotto decade qualsiasi diritto a prestazioni di garanzia.**

#### Indicazioni (campi di applicazione)

- Talalga in caso di irritazioni tendinee ("spereone calcaneare")

- Usure delle articolazioni delle gambe e dei corpi vertebrali (ammortizzazione)
- Protezioni al ginocchio e all'anca (ammortizzazione)
- Infiammazioni del tendine di Achille e dei tessuti circostanti
- Tallonite

### Rischi di impiego

#### Precauzioni d'uso\*

- ViscoSpot deve essere utilizzato solo secondo le indicazioni fornite nelle effettive istruzioni per l'uso. Per garantire il posizionamento ottimale di ViscoSpot è necessario determinarne con precisione la taglia.
- Il (primo) adattamento e l'addestramento del paziente devono essere effettuati unicamente da personale specializzato†.
- Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. ausili per la compensazione della differenza in lunghezza delle gambe, con il proprio medico curante.
- Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.
- L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia.
- Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto.

### Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.

### Avvertenze d'impiego

#### Inserimento di ViscoSpot

Utilizzare ViscoSpot in scarpe con tallonetta fissa. Discutere preventivamente dell'impiego di ViscoSpot con il proprio medico curante, in particolare in caso di impiego di scarpe da corsa ammortizzate.

Se non diversamente prescritto dal proprio medico, inserire entrambi i cuscinetti calcaneari ViscoSpot

nelle scarpe in modo che terminano a filo della zona del tallone delle scarpe. Prestare attenzione, a tale proposito, alla versione destra e sinistra.

## Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai ViscoSpot al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di ViscoSpot.

Se necessario, i cuscinetti calcaneari ViscoSpot possono essere lavati con acqua tiepida e un detersivo delicato. Lasciare asciugare i cuscinetti calcaneari all'aria.

## Avvertenze per il riutilizzo

ViscoSpot è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto, non fare utilizzare ViscoSpot a terzi.

## Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

## Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate al: 2016-10

\* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

† Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'addestramento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

es español

## Estimados/as clientes/clientas,

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con ViscoSpot, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal. Lea atentamente las instrucciones de uso completas, estas contienen información importante. Conservé estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

## Ámbito de aplicación

ViscoSpot son taloneras viscoelásticas con zonas de descarga blandas anatómicamente diseñadas (adaptadas al cuerpo) (zonas azul y blanca). Las taloneras ViscoSpot son antideslizantes y se pueden utilizar tanto en calzado de calle, de trabajo como deportivo.

**Si el producto no se utiliza conforme a lo estipulado, se perderá cualquier derecho a reclamación de la garantía.**

## Indicaciones (campos de aplicación)

- Dolor en los talones, en el arranque del tendón, (espólón calcáneo)
- Desgaste de las articulaciones de la pierna y vertebrales (amortiguación)
- Prótesis de rodilla y cadera (amortiguación)
- Irritaciones del talón de Aquiles y del tejido circundante
- Dolores en la parte posterior del pie

## Riesgos de la aplicación

### ⚠ Precaución\*

- ViscoSpot debe llevarse solo siguiendo las instrucciones de uso aquí mencionadas. Para garantizar la óptima colocación de ViscoSpot, se debe calcular la talla con precisión.
- La (primera) adaptación del producto y su instrucción solo puede ser realizada por personal competente con la debida formación†.
- Comente antes con el médico que le trata la combinación con otros productos, p. ej. para compensar dismetrias de las piernas.
- Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.
- En caso de utilización inadecuada o para otro uso nos eximimos de toda responsabilidad.

- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente.

## Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones; también cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

## Indicaciones de uso

### Colocación de ViscoSpot

Use ViscoSpot en zapatos con una talonera firme. Consulte previamente con el médico que le trata el uso de ViscoSpot, especialmente en calzado de carrera amortiguado.

Si su médico no indica lo contrario, Coloque ambas taloneras ViscoSpot en los zapatos de modo que se integren respetando la forma de la zona del talón del zapato. Asegúrese de colocar correctamente la talonera izquierda y la derecha.

## Indicaciones de uso

Recomendación: No deje nunca ViscoSpot sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de ViscoSpot.

Si es necesario, puede limpiar sus taloneras ViscoSpot con agua tibia y un detergente suave. Después, deje que las taloneras se sequen al aire.

## Información sobre su reutilización

ViscoSpot está diseñada únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándola a sus medidas. Por tanto, no pase ViscoSpot Plus a terceras personas.

## Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

## Eliminación

Puede desechar el producto conforme a la legislación vigente al respecto.

Información actualizada de: 2016-10

\* Indicación de peligro de lesiones (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños al producto).

† Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

pt português

## Estimada cliente, estimado cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o ViscoSpot adquiriu um produto que corresponde aos elevados padrões médicos e de qualidade.

Leia na totalidade e atentamente o manual de utilização, pois este contém informações importantes. Guarde o manual de utilização, de modo a poder consultá-lo mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

## Finalidade

ViscoSpot são talonetes viscoelásticos com zonas de alívio (zona azul e branca) mais suaves e anatomicamente ajustadas (moldadas ao corpo). Os talonetes viscoelásticos ViscoSpot são antiderrapantes e podem ser utilizados em calçado de rua, de trabalho ou desporto.

**Exclui-se qualquer tipo de garantia, caso o produto não seja utilizado de acordo com as indicações terapêuticas especificadas.**

## Casos indicados (áreas de aplicação)

- Dor no calcanhar com irritação da entese ("esporão calcâneo")
- Desgaste das articulações da perna e das articulações intervertebrais (amortecimento do choque)
- Próteses do joelho e anca (amortecimento do choque)
- Irritação do tendão de Aquiles e do tendão circundante
- Queixas na parte posterior do pé

## Riscos inerentes à utilização



- ViscoSpot apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações neste manual de utilização. Para garantir um assentamento ideal do ViscoSpot é necessário determinar o tamanho exacto.
- O (primeiro) ajuste e o fornecimento de instruções apenas devem ser efectuados pelo pessoal técnico qualificado<sup>1</sup>.
- Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex., para compensação de dismetrias da perna, consulte previamente o seu médico.
- Caso sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.
- Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.
- Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente.

## Contra-indicações

Até ao momento não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use o meio auxiliar só depois de consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios.

## Indicações de utilização

### Colocação do ViscoSpot

Utilize o ViscoSpot em sapatos com calcanhar fixo. Aborde previamente o seu médico relativamente à utilização do ViscoSpot, sobretudo caso utilize este em sapatos de corrida com amortecimento.

Salvo indicação em contrário por parte do seu médico. Coloque os dois talonetes ViscoSpot nos seus sapatos, se forma que fiquem ajustados com a área do calcanhar nos seus sapatos. Tenha em atenção às diferentes versões do lado esquerdo e direito.

## Indicações de limpeza

Indicação: Nunca exponha o ViscoSpot ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos!) Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ViscoSpot.

Se necessário, pode lavar os seus talonetes ViscoSpot com um detergente suave e água morna. Deixe os talonetes secar ao ar.

## Indicações sobre a reutilização

O ViscoSpot foi feito apenas para o tratar e escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o ViscoSpot a terceiros.

## Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações ao produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

## Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão actualizada em: 2016-10

<sup>\*</sup> Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

<sup>1</sup> Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.



## Bästa kund!

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med ViscoSpot har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet. Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen. Den innehåller viktig information. Spara bruksanvisningen; du kanske behöver läsa den igen vid ett senare tillfälle. Vänd dig till den behandlande läkaren eller till fackhandeln om det dyker upp frågor.

## Ändamålsbestämning

ViscoSpot är en viskoelastisk hälkudde med mjukare anatomiskt (kroppsanpassat) utformade avlastningszoner (blå och vit del). ViscoSpot hälkuddar glider inte och kan användas i promenad-, sport- och arbetsskor.

**Om produkten används för annat än avsett ändamål upphör alla garantiåtaganden.**

## Indikationer

- Hälsmärta vid irritationer i senfästet ("hälsporre")
- Förslitning i ben- och kotleder (stötdämpning)
- Proteser i knä och höft (stötdämpning)
- Irritationer i achillessenan och omgivande vävnad
- Bakfotsbesvär

## Användningsrisker



- ViscoSpot ska användas endast i enlighet med denna bruksanvisning. För att säkerställa en optimal passform på din ViscoSpot, måste storleken provas ut noggrant.
- Den första tillpassningen och demonstrationen av hur produkten fungerar får utföras endast av utbildad fackpersonal<sup>1</sup>.
- En kombination med andra produkter, t ex för utjämning av benlängd, ska i förväg diskuteras med din behandlande läkare.
- Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.
- Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte produktansvaret.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
- Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt.

## Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska hjälpmedlet användas först efter att en läkare har rådfrågats

- Hudsjukdomar/-skador i den behandlade kroppsdelens, framför allt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.

## Användningsinformation

### Inläggning av ViscoSpot

Använd ViscoSpot i skor med stadig hälkappa. Diskutera användningen av ViscoSpot, i synnerhet för tänkt användning i stötdämpade promenadskor, i förväg med din behandlande läkare.

Om inget annat ordnas av läkaren: Placera de båda ViscoSpot-hälkuddarna i skorna på sådant sätt att de formar sig mot och sluter tukt an mot skornas håldel. Beakta att det finns ett höger- och ett vänsterutförande.

## Rengöringsråd

Observera: Utsätt aldrig din ViscoSpot för direkt värme (t ex från värmeelement, solljus, förvaring i personbil!) Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din ViscoSpot negativt.

Vid behov kan dina ViscoSpot-hälkuddar rengöras med ett mildt tvättmedel under rinnande, ljummet vatten. Låt hälkuddarna lufttorka.

## Information om återanvändning

Din ViscoSpot är avsedd att användas endast av dig och har valts ut specifikt efter dina mått. Låt därför ingen annan använda din ViscoSpot.

## Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt

verksamma produkter for lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

## Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2016-10

\* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) resp. sakskskador (skador på produkten).

1 Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

no norsk

## Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ViscoSpot du har kjøpt et produkt som oppfyller en høy medisinsk og kvalitativ standard. Les bruksanvisningen helt og nøye fordi den inneholder viktig informasjon. Oppbevar bruksanvisningen, da du kanskje trenger å lese den igen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med legen din eller forhandleren av det medisinske utstyret.

## Produktets hensikt

ViscoSpot er viskoelastiske hælputer med mykere anatomisk (kroppsfornet) utformede avlastningssoner (blått og hvitt område). ViscoSpot hælputer er sklisikre og kan bæres i spaser-, sports- og arbeidskko.

**Produsenten påtar seg intet erstatningsansvar for produkter som er brukt feil.**

## Indikasjoner (Bruksområde)

- Hølsmerter ved senefestirritasjon ("hølspre")
- Sliatasje i bein- og ryggvirvelleddene (støtdemping)
- Proteser i kne og høfte (støtdemping)
- Irritasjon i akillesenen og omkringliggende vev
- Bakfotsmerter

## Risiko ved anvendelse

### ⚠ Forsiktig\*

- ViscoSpot skal bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. For å sikre at ViscoSpot sitter som den skal, må størrelsen på ViscoSpot bestemmes nøyaktig av opplært fagpersonell.
- Tilpasningen (første gang) og instruksjon om bruk skal bare gjennomføres av opplært fagpersonale.
- Rådfor deg på forhånd med den lege vedredene en kombinasjon med andre produkter, feks. for beinlendeutjevning.
- Hvis dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med legen din.
- Et erstatningsansvar bortfaller ved usakkyndig bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål.
- Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer, eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.
- Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk/tilpasning forutsettes.

## Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende helsetilstander bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådfor deg med lege:

- Hudlidelser/-skader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse, samt ved arddannelser med hevelse, rødhet og øket temperatur.

## Anvisninger for bruk

### Innlegging av ViscoSpot

Bruk ViscoSpot i sko med fast hælkappe. Snakk på forhånd med legen din om bruk av ViscoSpot, spesielt når de brukes i dempede joggesko.

Med mindre annet bestemmes av legen din. Legg begge de to ViscoSpot hælputene i dine sko slik at de flukter med passformen til hælområdet til skoen. Vennligst ta hensyn til høyre og venstre utgave.

## Anvisninger for rengjøring

Henvisning: ViscoSpot må aldri utsettes for direkte varme (feks. varmeelementer, direkte sollys, oppbevaring i bilen!) Det kan oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til ViscoSpot.

Du kan ved behov rengjøre ViscoSpot-hælputen i lunket vann med et mildt rengjøringsmiddel. La hælputen lufttørke.

## Anvisninger for gjenbruk

ViscoSpot er kun tiltenkt din pleie, og er spesielt valgt på grunnlag av dine mål. Derfor må du ikke gi ViscoSpot videre til andre.

## Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspecifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

## Avfallshåndtering

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2016-10

\* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) ev. materielle skader (skader på produktet).

1 Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortoser i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

fi suomi

## Hyvä asiakas,

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. ViscoSpot-kantapehmuste on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote. Lue käyttöohje huolellisesti kokonaan läpi, sillä se sisältää tärkeitä tietoja. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten. Jos sinulla on tuoteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

## Käyttötarkoitus

ViscoSpot on viskoelastinen kantapehmuste, jossa on pehmeitä, anatomisesti muotoiltuja kuormitusta vähentäviä alueita (sininen ja valkoinen alue). ViscoSpot-kantapehmuste on liukumaton, ja sitä voidaan käyttää kävely-, urheilu- ja työkengissä.

**Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu ei ole voimassa.**

## Käyttöaiheet

- Kantapääkipu jänteen kiinnityskohdan ärsytystiloiissa ("kantaluippiikki")
- Jalan ja selän nivelten kuluminen (iskun vaimennus)
- Polvi- ja lonkkaproteesit (iskun vaimennus)
- Akillesjänteen ja sitä ympäröivän kudoksen ärsytystilat
- Jalkaterän takaosan kiputilat

## Käyttöön liittyvät riskit

### ⚠ Huomio\*

- ViscoSpot-kantapehmustetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa esitetyllä tavalla. ViscoSpot-kantapehmusteen optimaalisen istuvuuden takaamiseksi koko on määritettävä tarkasti.
- Vain koulutettu ammattihenkilöstö<sup>1</sup> saa sovitaa tuotteen (ensimmäisellä käyttökerralla) ja opastaa sen käyttöä.
- Keskustele hoitavan lääkärin kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden, esim. alaraajojen pituuserojen korjaamiseen tarkoitettujen tuotteiden kanssa.
- Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehoasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriin.
- Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa.
- Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsoiden eikä rasvoja tai happeja sisältävien aineiden kanssa.
- Koko elämäntöön kohdistuvia häiritseviä vaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja tuotteen soveltuvuus.

## Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä häiritseviä vaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tuotteita saa pukea ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihosairaudet/vammat hoidettavalla alueella, varsinkin, jos kyseinen alue on tulunut, tai jos

kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat.

## Käyttöohjeet

### ViscoSpot-kantapehmusteen asettaminen

Käytä ViscoSpot-kantapehmustetta kengissä, joissa on tukeva kantareuna. Keskustelee hoitavan lääkärin kanssa ViscoSpot-kantapehmusteen käyttöä, varsinkin jos aiot käyttää sitä vaimennetuissa juoksukenkissä.

Ellei lääkärillä ole muutoin määrännyt, aseta molemmat ViscoSpot-kantapehmusteet kenkiisi siten, että ne ovat tiukasti kiinni kenkien kantareunoissa. Varmista, että asetat oikean jalan pehmusteen oikeaan jalan kenkään ja vasemman jalan pehmusteen vasemman jalan kenkään.

## Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista ViscoSpot-kantapehmustetta suoralle kuumuudelle (esim. lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa!). Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan voi heikentää ViscoSpot-kantapehmusteen toimivuutta.

ViscoSpot-kantapehmusteen voi tarvittaessa pestä kädenlämpöisessä vedessä mildolla puhdistusaineella. Anna kantapehmusteiden kuivua ilmavassa paikassa.

## Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

ViscoSpot on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Älä siksi anna ViscoSpot-kantapehmustetta kenenkään muun käytettäväksi.

## Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuuseännöksiä. Jos epäilet takuutaapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteenne muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisen tekemää yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävälliseen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimaasaoloa.

## Hävittäminen

Voit hävittää tuotteen asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2016-10

\*Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja tapaturmavaara) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

<sup>1</sup> Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tukia ja opastamaan niiden käytössä.

 dansk

## Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ViscoSpot har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger. Gern brugsanvisningen, hvis du evt. skulle få brug for den igen på et senere tidspunkt. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

## Anvendelsesområde

ViscoSpot er viskoelastiske hælpudder med blødere anatomisk (formet efter kroppen) placerede aflastningszoner (blå og hvid zone). ViscoSpot hælpudder er skridsikre og kan anvendes i udendørs-, sports- og arbejdsoko.

**Ved forkert anvendelse af produktet bortfalder garantien.**

## Indikationer (anvendelseksempel)

- hælsmarter ved irritation i senefæstet ("hælsore")
- slitage i ben- og hvirvelled (støddæmpning)
- knæ- og hofteproteser (støddæmpning)
- irriterationer i akillesenen og det omkringliggende væv
- smerter i bagfoden

## Bivirkninger

### Forsigtig\*

- ViscoSpot bør kun anvendes iht. angivelserne i denne brugsanvisning. For at opnå en optimal

- pasform af ViscoSpot, skal man finde frem til den præcise størrelse.
- Tilpasning (første) og instruktion må kun foretages af faguddannet personale<sup>1</sup>.
  - Aftal en kombination med andre produkter, f.eks. til udliging af forskelligt lange ben, med sin læge.
  - Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
  - Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsiget anvendelse.
  - Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
  - Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes.

## Kontraindikationer

Overfølsomhedsreaktioner med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande; ligeledes opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi.

## Brugsanvisning

### Ilægning af ViscoSpot

Benyt ViscoSpot i sko med fast hælkappe. En evt. anvendelse af ViscoSpot, især ved anvendelse i stødbærende løbesko, skal først aftales med din læge.

Hvis din læge ikke har ordineret andet. Læg begge ViscoSpot-hælpudder i dine sko, så de slutter tæt langs hælsens kanter. Vær opmærksom på, at der både er en højre og en venstre model.

## Renngøring

Bemærk: ViscoSpot må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Det kan påvirke ViscoSpot's effekt.

ViscoSpot-hælpudder rengøres ved behov med et mildt rengøringsmiddel i lunken vand. Lad hælpudderne lufttørre bagefter.

## Oplysninger vedrørende brugen

ViscoSpot er kun beregnet til dig og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Derfor må du ikke give ViscoSpot til andre.

## Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Hvis du er i garantiitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilidsættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

## Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende, nationale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2016-10

\* Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

<sup>1</sup> En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

 polski

## Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ViscoSpot, nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe. Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania. Należy zachować niniejszą instrukcję użytkowania, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

## Przeznaczenie

ViscoSpot to viskoelastyczne podpiętki z anatomicznie ukształtowanymi miękkimi strefami odciążającymi (niebieską i białą). Podpiętki ViscoSpot mają właściwości antypoślizgowe i można je nosić w butach codziennych, sportowych i roboczych.



**W przypadku użycia niezgodnie z przeznaczeniem gwarantujemy wszelkie roszczenia gwarancyjne.**

## Wskazania

- Ból pięt w stanach podrażnienia przyczepów ścięgien (ostroga piętowa)
- Zuryty stawów kończyn dolnych i kregostupa (amortyzacja wstrząsów)
- Protezy kolanowe i biodrowe (amortyzacja wstrząsów)
- Stany podrażnienia ścięgna Achillesa i otaczających je tkanek
- Dolegliwości tyłostopia

## Zagrożenia wynikające z zastosowania

### Uwaga\*

- ViscoSpot należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Aby zapewnić optymalne dopasowanie podpiętek ViscoSpot, należy dokładnie określić ich rozmiar.
- Pierwsze dopasowanie i poinstruowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista<sup>1</sup>.
- Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. podpiętek wyrównujących długość kończyny, należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym.
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tuczszce lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Dotyczy nas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie produktu.

## Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej objawów chorobowych zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

- Choroby skóry, rany w miejscu stosowania produktu, w szczególności stany zapalne; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.

## Wskazówki dotyczące zastosowania

### Zakładanie ViscoSpot

Stosować ViscoSpot w butach z usztywnioną częścią piętową. Skonsultować stosowanie ViscoSpot z lekarzem prowadzącym, przede wszystkim w przypadku stosowania amortyzujących butów do biegania.

O ile lekarz nie zaleci inaczej. Włożyć obie podpiętki ViscoSpot do butów tak, by dokładnie przylegały do części piętowej. Zwrócić przy tym uwagę na właściwe przyporządkowanie podpiętki prawej i lewej.

### Czyszczenie

Wskazówka: Podpiętek ViscoSpot nie wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności podpiętek ViscoSpot.

W razie potrzeby czyszczyć podpiętki ViscoSpot letnią wodą z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego. Następnie pozostawić do wyschnięcia.

## Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Podpiętki ViscoSpot może stosować tylko jedna osoba, dla której zostały one dobrane na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać podpiętek ViscoSpot osobom trzecim.

## Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszczasz się, że wystąpił przypadek objęty rękojnią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeżenie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

## Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2016-10

\* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie produktu).

<sup>1</sup> Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.



česky

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste výrobek ViscoSpot, který odpovídá vysokému lékařskému a kvalitativnímu standardům. Přečtěte si pečlivě celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetrujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

## Účel

ViscoSpot jsou viskózní, elastické podpatky s měkkými, anatomicky (podle proporcí) tvarovanými zónami odlehčení (modrá a bílá oblast). Podpatky ViscoSpot jsou protiskluzové a lze je nosit ve vycházkové, sportovní i pracovní obuvi.

**Při nesprávném používání produktu zaniká každý požadavek na záruku.**

## Indikace (oblasti aplikace)

- Bolest paty při dráždění šlach („ostruha“)
- Opotřebování kloubů nohou a obratlových kloubů (tlumení nárazů)
- Protezy kolena a kyčle (tlumení nárazů)
- Dráždění Achillovy šlachy a přilehlé tkáně
- Bolesti zadní části nohy

## Rizika použití

### Pozor\*

- ViscoSpot je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití. K zajištění optimálního nasazení ViscoSpot je nutné, aby byla zjištěna přesná velikost.
- Pouze proškolený odborný personál smí provádět (první) přizpůsobení a instruktáž<sup>1</sup>.
- Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. k vyrovnání délky nohou, domluvte se předem s ošetrujícím lékařem.
- Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje.
- Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání/přikládání.

## Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dávkování příznaků onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším ošetrujícím lékařem:

- Onemocnění a zranění kůže v dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenaní a přehřátí.

## Pokyny k používání

### Přikládání ViscoSpot

ViscoSpot používejte u bot s pevným opatkem. Předem prodnejte použití ViscoSpot s vaším ošetrujícím lékařem, zejména při použití běžeckých bot s odpružením.

Pokud váš lékař nepředepeíše něco jiného, obě podpatky vložte do bot tak, aby tvarově lícovaly s ukončením oblasti paty boty. Přitom dávejte pozor na pravé a levé provedení.

## Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nevystavujte ViscoSpot nikdy přímému teplu (např. u topení, slunečnímu záření, při skladování v autě!) Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ViscoSpot .

V prípade potreby môžete vaše podpatky ViscoSpot umyť jemným čistiacim prostriedkom vo vlažnej vode. Podpatky nechajte uschnúť na vzduchu.

## Upozornění týkající se opakovaného používání

Podpatka ViscoSpot je určena pouze pro vás a byla vám špeciálne prispôbena na mieru. Neposkytujte preto ViscoSpot nikomu inému.

## Záruka

Platí právni predpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

## Likvidace

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informací: 2016-10

\* Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

<sup>1</sup> Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání ortéz.

(sk) slovensky

## Vážena zákazníčka, vážený zákazník,

dakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. S výrobkom ViscoSpot ste získali produkt, ktorý zodpovedá vysokému lekárskeму a kvalitatívnemu štandardu. Dôkladne si prečítajte celý návod na použitie, lebo obsahuje dôležité informácie. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obráťte sa na svojho ošetrujúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

## Stanovenie účelu

ViscoSpot sú viskózne-elastické vankúšiky pod päty s anatomicky (na telo) tvarovanými mäkkymi zónami odlaheňia (modrá a biela oblasť). Vankúšiky pod päty ViscoSpot sú nešmykľavé a je možné ich nosiť vo vychádzkovej, športovej a pracovnej obuvi.

**V prípade použitia výrobku, ktoré nie je v súlade so stanoveným účelom, zaniká akýkoľvek nárok na záručné plnenie.**

## Indikácie (oblasti použitia)

- Bolesť päty pri podráždení šliach („ostrohy“)
- Opotrebovanie kĺbov nôh a stavcov (pohlcovanie nárazov)
- Kolenné a driekové protězy (pohlcovanie nárazov)
- Podráždenie Achillovej šľachy a okolitého tkaniva
- Bolesť zadnej časti nohy

## Rizika používania

### Pozor\*

- Vložka ViscoSpot sa smie nosiť len v súlade s údajmi uvedenými v tomto návode na použitie. Aby sa zabezpečilo optimálne dosadenie vložky ViscoSpot, jej veľkosť je nutné zistiť presne.
- (Prvé) prispôsobenie a poučenie musia vykonať vyškolení odborní pracovníci<sup>1</sup>.
- Kombináciu s inými výrobkami napr. na vyrovnanie dĺžky chodidiel prekonzultujte najprv s vašim ošetrujúcim lekárom.
- Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na seba zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.
- Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masť a telové mlieka.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/nasadenie.

## Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich javoch s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.

## Pokyny pre používanie

### Vkladanie ViscoSpot

ViscoSpot používajte v obuvi s pevnou pätou. Pri používaní ViscoSpot, hlavne pri používaní v odpruženej bežeckej obuvi, sa najprv poraďte s vašim ošetrujúcim lekárom.

Pokiaľ vám lekár nenaordinoval niečo iné. Oba vankúšiky pod päty ViscoSpot vložte do topánky tak, aby sa pätnou časťou topánky správne vytvarovali. Dbajte, prosím, pritom na ľavé a pravé vyhotovenie výrobku.

## Pokyny pre čistenie

Inštrukcia: ViscoSpot nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže ovplyvniť účinnok ViscoSpot.

V prípade potreby je možné vankúšiky pod päty ViscoSpot vyprať pomocou mierného pracieho prostriedku vo vlažnej vode. Vankúšiky pod päty nechajte vyschnúť na vzduchu.

## Pokyny pre opakované použitie

Vankúšiky ViscoSpot sú samotné určené len pre vás a boli špeciálne vybrané na základe vašich rozmerov. Neposkytujte preto vankúšiky ViscoSpot nikomu inému.

## Záruka

Platí právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

## Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.

Stav informácií: 2016-10

\* Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku).

<sup>1</sup> Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbienie ortéz a zácvik v ich používaní.

(hu) magyar

## Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A ViscoSpot megvásárlásával egy olyan termékhez jut, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Kérjük, a használati útmutatót olvassa el figyelmesen és alaposan, mivel fontos információkat tartalmaz. Őrítse meg a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szakkereskedőhöz.

## Rendeltetés

A ViscoSpot egy viszkoelasztikus sarokpárna puha, anatómiai (testre illeszkedő) kialakítású tehermentesítő zónákkal (kék és fehér rész). A ViscoSpot sarokpárnák csúszásgátlók, utcai, sport-és munkacipőben is hordhatók.

**Amennyiben a termék nem rendeltetészerűen használgák, semmiféle garanciaigény nem érvényesíthető.**

## Javallatok (alkalmazási területek)

- Sarokfájdalom az intapadás ingerlése esetén („saroksarkantyú”)
- A láb-és csigolyaútlek kopása (lengéscsillapítás)
- Térd-és csípőprotézis (lengéscsillapítás)
- Az Achilles-in és a környező szövetek irritációja

## Használati kockázatok

### Vigyázat\*

- A ViscoSpot csak a jelen használati útmutató utasításainak megfelelően használható. A ViscoSpot optimális elhelyezkedése érdekében a méretet pontosan kell megadni.
- Az (első) egyedi illesztést és a bemutatást kizárólag képzett szak személyzet<sup>1</sup> végezheti.
- Más termékekkel, pl. láb hossz-kiegyenlítővel együtt történő használatról kérje kezelőorvosa véleményét.
- Ha tünetei súlyosbodnak, vagy szokatlan változásokot észlel, azonnal keresse fel orvosát.
- A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékefeletlenség kizárását jelenti.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.
- Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szakszerűre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni/használni.

## Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlerzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismertek. A következő diagnosztikus esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz által ellátott testrészeken, különösen gyulladásozó tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.

## Használati útmutató

### A ViscoSpot behelyezése

A ViscoSpot eszközt a cipőben használja szilárd hátsó kéreggel. A ViscoSpot használatát egyeztesse a kezelőorvosával, főleg ha a segédeszköz tömpított futócipő elütő részében használja.

Ha az orvosa másként nem rendel, helyezze mindkét ViscoSpot sarokpárnát a cipőjébe oly módon, hogy azok teljesen lefedjék a sarokrészeket. Kérjük, ügyeljen a jobb és a bal kivételre.

## Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen, hogy a ViscoSpot eszközt ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Az ilyen hatások miatt az anyag károsodhat. Mindez befolyásolhatja a ViscoSpot hatékonyságát.

A ViscoSpot sarokpárnát szükség esetén enyhé tisztítószerezrel, langyos vízben tisztítsa ki. A ViscoSpot sarokpárnát szabad levegőn szárítsa.

## Utasítások újbóli használathoz

A ViscoSpot kizárólag az Ön ellátására készült, és saját méreteinek megfelelően lett kiválasztva. Éppen ezért ne adja át másnak a ViscoSpot eszközt.

## Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Annymibben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta.

Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a termékben. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

## Ártalmatlanítás

A termék az adott ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2016-10

\* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésvesztély, egészségési és baleseti kockázat). Adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélye.

<sup>1</sup> A szak személyzet azokat a személyeket jelenti, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi illesztésére és használatának betanítására jogosultak.

 hrvatski

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. S ViscoSpot dobili ste visoko kvalitetan medicinski proizvod. Pozorno i u potpunosti pročitate upute za uporabu jer one sadrže važne informacije. Sačuvajte uvo uputu za uporabu jer ćete ju možda ponovno morati koristiti u budućnosti. Imate li dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj prodavaonici.

## Određena primjena

ViscoSpot su viskoelastični jastuci za petu s mekim anatomski oblikovanim i usmjerenim zonom rasteređenja (plavo i bijelo područje). ViscoSpot jastuci za petu se ne sklizu i mogu se nositi u svakodnevnoj, sportskoj i radnoj obući.

**Svaku nepravilnu primjenu proizvoda gubi se svako pravo na jamstvo.**

## Indikacije (područja primjene)

- Bol u peti kod iritacija hvatišta plantarne fascije („petni trn”)
- Trošenje nožnih i zglobova kralježnice (apsorbiranje udara)
- Proteze koljena i kuka (apsorbiranje udara)
- Iritacije ahilove tetive i okolnog tkiva
- Tegobe stražnjeg dijela stopala

## Rizici primjene

### Oprez\*

- ViscoSpot se nosi samo u skladu s navodima ove upute za uporabu. Za optimalno postavljanje jastuka ViscoSpot mora se točno utvrditi veličina.
- Prvu prilagodbu i postavljanje smije vršiti samo stručno školovano osoblje<sup>1</sup>.
- Prethodno dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, npr. izdajnačenje različiti duljina nogu s vašim liječnikom.
- Ako na sebi primijetite neobičajene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku bez odgode.
- Kod nestručne uporabe ili uporabe koja nije u skladu s namjenom, prestaje valjanost jamstva.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s masnim i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena/ stručno postavljanje proizvoda.

## Kontraindikacije (protuučinci)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod slijedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog dogovora s liječnikom:

- Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, posebiceupalne pojave; izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom

## Upute za primjenu

### Umanjanje ViscoSpot umetka

ViscoSpot koristeći u cipelama s čvrstom petnom kapicom. Prethodno konzultirajte nadležnog liječnika o uporabi uloška ViscoSpot, posebice kod uporabe u teniscama sa zračnim jastučićima za trčanje.

Ako Vaš liječnik nije drukčije propisao. Umetnite oba ViscoSpot jastuka za petu u cipele tako, da se precizno uklape u petno područje cipele. Pazite pritom na desnu i lijevu izvedbu.

## Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite ViscoSpot izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Moгуća su oštećenja materijala. To može umanjiti djelotvornost ViscoSpot-a.

Čistite ViscoSpot jastuke za petu možete po potrebi životi blagim sredstvom za čišćenje u mlakoj vodi. Ostavite da se jastuci za petu osuše na zraku.

## Napomene za ponovnu uporabu

ViscoSpot je namijenjen samo za Vas i odabran je specijalno prema Vašim mjerama. Ne prostedujte stoga ViscoSpot trećim osobama.

## Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između proizvođača i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna

sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

## Zbrinjavanje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2016-10

\* Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nesreća), odnosno materijalne štete (šteta na proizvodu).

<sup>1</sup> Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema vrijedećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu ortosa i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

sr srpski

## Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju iskazanom kupovinom proizvoda firme Bauerfeind. Sa ViscoSpot dobili ste proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim i kvalitativnim standardima. Pažljivo i u potpunosti pročitajte uputstvo za upotrebu, jer ono sadrži važne informacije. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete kasnije želeti da ga pročitate još jednom. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom nadležnom lekaru ili svojoj specijalizovanoj prodavnici.

### Određivanje namene

ViscoSpot su viskoelastični jastučići za pete sa mekšim anatomskim (oblikovani po telu) zonama za rasterećenje (plava i bela oblast). ViscoSpot jastučići za pete ne klizaju i mogu da se nose u uličnim, sportskim i radnim cipelama

**U slučaju neprikladne primene, isključena je odgovornost za proizvod.**

### Indikacije (područje primene)

- Bolovi u peti kod malog osteofita („koštana izraslina na peti“)
- Istrošenost nožnih i kičmenih zglobova (apsorber udara)
- Proteže kolena i kuka (apsorber udara)
- Nadraženost ahilove tetive i okolnog tkiva
- Tegobe u korenu stopala

## Rizici primene

### ⚠ Mere opreza\*

- ViscoSpot treba da se nosi samo prema ovim uputstvima za upotrebu. Da bi se osiguralo optimalno naleganje ViscoSpot-a, mora tačno da se odredi odgovarajuća veličina.
- Samo obučena osoba<sup>1</sup> može dati uputstva pri prvom oblačenju proizvoda.
- Dogovorite kombinaciju sa drugim proizvodima, npr. sa izjednačavanjem dužine nogu, pre toga sa vašim lekarom.
- Ako na sebi primetite neobičajene promene ili pojačanje tegoba, smesta se obratite svom lekaru bez odlaganja.
- Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu, isključena je odgovornost za proizvod.
- Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.
- Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena i postavljanje.

### Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti. U slučaju sledećih kliničkih slika, postavljanje i nošenje ovakvog pomagala moguće je samo nakon konsultacija sa vašim lekarom:

- kožne bolesti/povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava; kao i kod izraženih ožiljaka sa otocima, crvenilom i hipertermijom.

### Uputstva o primeni

#### Postavljanje ViscoSpot-a

ViscoSpot koristite u cipelama sa čvrstom petom. Dogovorite se sa vašim lekarom o korišćenju ViscoSpot-a, posebno u slučaju korišćenja u mekim cipelama za hodanje.

Ukoliko vaš lekar ne odredi drugačije. Postavite oba ViscoSpot jastučića za pete u cipelu tako da tačno naležu na oblast pete u cipeli. Molimo vas obratite pažnju na desni i levi tip.

### Uputstvo za održavanje

Napomena: ViscoSpot nikada ne izlažite direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčevo zračenje, skladištenje u kolima)! Moguće je oštećenje materijala. To može uticati na efikasnost ViscoSpot-a.

ViscoSpot jastučići za pete mogu da se po potrebi peru blagim sredstvom za pranje sa toplom vodom. Jastučići za pete ostavite da se osuše na vazduhu.

## Uputstvo za ponovnu primenu

ViscoSpot je predviđen za vašu negu i odabran je specijalno na osnovu vaših mera. Zato ViscoSpot nemojte davati trećim osobama.

### Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

### Odlaganje

Proizvod možete zbrinuti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacija: 2016-10

\* Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozljeda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenje na proizvodu).

<sup>1</sup> Stručno osoblje podrazumeva svaku osobu koja je ovlašćena prema važećim državnim propisima za prilagodbu i upućivanje u primenu ortosa.

sl slovenski

## Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Izdelek ViscoSpot, ki ste ga kupili, ustreza zelo visokim medicinskim in kakovostnim standardom.

Skrbno in v celoti preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije. Navodila za uporabo shranite, saj jih boste morda želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme

### Namen uporabe

ViscoSpot so viskoelastične petne blazinice z mehkim anatomsko (ergonomsko) oblikovanimi razbremenilnimi območji (modro in belo območje). Petne blazinice ViscoSpot ne drsijo in so zato primerne za nošenje v prostem času ter pri športu in delu.

**Ob neustrezni uporabi izdelka niste upravičeni do garancijskih zahtevkov.**

### Indikacije (področja uporabe)

- bolečine v peti pri draženju entez (stikov kite s kostjo) (trn v peti)
- obraba sklepov na nogi in vretenčnih sklepov (absorpcija udarcev)
- kolenske in kolčne proteze (absorpcija udarcev)
- draženje ahilove tetive in okoljskega tkiva
- težave z zadnjim delom stopala

### Tveganja pri uporabi

#### ⚠ Previdno\*

- Petne blazinice ViscoSpot smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili. Za zagotavljanje optimalnega prileganja petnih blazinic ViscoSpot je potrebno natančno določiti velikost.
- Prilagoditev (prva) in namestitve lahko opravi izključno strokovno izobraženo in usposobljeno osebe<sup>1</sup>.
- O uporabi z drugimi izdelki, npr. za izravnavo dolžine nog, se morate predhodno posvetovati s svojim zdravnikom.
- Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, o tem takoj obvestite svojega zdravnika.
- Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

- Nezeleni učinci, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba/namesteitev izdelka.

## Kontraindikacije (nezeleni učinki)

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih boleznih lahko pripomoček namestite in nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

- bolezni/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem.

## Navedila za uporabo

### Namestežanje petnih blazinic ViscoSpot

Petne blazinice ViscoSpot uporabljajte samo v čevljih s trdo peto. O uporabi petnih blazinic ViscoSpot, zlasti v obzljajenih tekaških čevljih, se posvetujte s svojim zdravnikom.

### Namestežanje petnih blazinic ViscoSpot

Razen če vam zdravnik ne predpiše drugače, namestite obe petni blazinici ViscoSpot v čevlje tako, da se natančno prilagata predelu pete v čevlju. Pri tem bodite pozorni na desno in levo blazinico.

## Navodila za čiščenje

Opomba: petnih blazinic ViscoSpot nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtomobilu). Pri tem lahko namreč nastanejo poškodbe materiala, ki lahko vplivajo na učinkovitost petnih blazinic ViscoSpot. Petne blazinice ViscoSpot lahko po potrebi očistite ročno z blagim čistilnim sredstvom in mlačno vodo. Petne blazinice ViscoSpot nato pustite na zraku, da se posušijo.

## Navodila za ponovno uporabo

Petne blazinice ViscoSpot so namenjene izključno vaši uporabi, saj so bile posebej prilagojene vašim meram. Petnih blazinic ViscoSpot zato ne dajte tretjim osebam.

## Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogoje med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja

strokovno osebje. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

## Odstranjevanje

Po končani uporabi izdelek odstranite skladno z državnimi predpisi.

Stanje informacij: 2016-10

\* Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oz. materialne škode (poškodba na izdelku).

† Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.



romanian

## Stimată clientă, stimat client,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Cu ViscoSpot ați achiziționat un produs care corespunde unui standard medical și de calitate ridicată. Citiți cu atenție și integral instrucțiunile de folosire ale produsului, deoarece conțin informații importante. Păstrați instrucțiunile de folosire pentru cazul în care veți dori să le recitiți mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

## Destinația de utilizare

ViscoSpot sunt pernile visco-elastice pentru călcâi cu inserții din material mai moale care au formă fidelă părții anatomice respective (zona albastră și albă). Pernelile pentru călcâi ViscoSpot nu alunecă și pot fi purtate în pantofi de stradă, de sport și de muncă.

**În cazul unei utilizări neconforme a produsului, se anulează orice drept la garanție.**

## Indicații (Domenii de utilizare)

- Dureri de călcâi pe fondul unei iritații a tendoanelor (excesivă calcaneane)
- Uzura articulațiilor piciorului și a articulațiilor vertebrale (absorbția șocurilor)
- Proteze de genunchi și de șold (absorbția șocurilor)

- Iritații ale tendonului lui Ahile și ale țesutului înconjurător
- Dureri calcaneane

## Riscuri în utilizare



Atenție\*

- ViscoSpot trebuie purtat numai în conformitate cu indicațiile din aceste instrucțiuni de folosire. Pentru a garanta o poziție optimă a produsului ViscoSpot trebuie determinată în mod exact dimensiunea.
- Ajustarea (prima ajustare) și instrucțiunile se vor asigura doar de către personalul de specialitate instruit<sup>1</sup>.
- O eventuală combinare cu alte produse, de ex. pentru compensarea diferențelor de lungime ale picioarelor, trebuie discutată în prealabil cu medicul dvs. curant.
- Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- În prezent nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri/aplicării corespunzătoare.

## Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Dermatotoze/leziuni cutanate în zona de aplicare a produsului, în special în cazul apariției inflamațiilor, dar și în caz de cicatrice deschise inflamate, înroșire și supraîncălzire.

## Indicații de utilizare

### Aplicarea pernițelor ViscoSpot

Utilizați pernițele pentru călcâi ViscoSpot în încălțăminte cu ștaif rigid. Discutați în prealabil cu medicul dvs. curant despre utilizarea produsului ViscoSpot, mai ales când îl folosiți în pantofi cu amortizare.

Dacă medicul dvs. curant nu vă prescrie altveea introduceți ambele pernițe pentru călcâi ViscoSpot în încălțăminte, astfel încât acestea să se așeze bine pe zona de călcâi a pantofului. Atenție la modelul pentru partea dreaptă și pentru partea stângă.

## Instrucțiuni de curățare

Indicație: Nu expuneți niciodată produsul ViscoSpot la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Materialul se poate deteriora. În acest mod eficientă ViscoSpot poate scădea.

Dacă este necesar, puteți curăța pernițele pentru călcâi ViscoSpot folosind un detergent slab și apă caldă<sup>2</sup>. Lăsați pernițele pentru călcâi să se usuce la aer.

## Indicații de reutilizare

ViscoSpot este prevăzut doar pentru îngrijirea dumneavoastră și a fost ales special pentru a se potrivi dimensiunilor corpului dumneavoastră. De aceea nu transmiteți ViscoSpot către terți.

## Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Câci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

## Evacuarea la deșeurii

Evacuarea ca deșeu a acestui produs se realizează în conformitate cu prevederile legale naționale.

Data informațiilor: 2016-10

\* Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscuri răniri, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

<sup>1</sup> Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortozelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

## Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το ViscoSpot είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιτικές προδιαγραφές. Διαβήστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης, καθώς περιέχουν σημαντικές πληροφορίες. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε σε αυτές και στο μέλλον. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρέτη.

### Σκοπούμενη χρήση

Το ViscoSpot είναι ιεζωδοελαστικό υποπτέρνια με μαλακές ανατομικά διαμορφωμένες και ευθυγραμμισμένες ζώνες αποφόρτισης (μπέ και λευκή περιοχή). Τα υποπτέρνια ViscoSpot είναι αντιαλλοθιτικά και μπορούν να φορεθούν μέσα από υποδήματα βόδισης, αθλητικά υποδήματα και υποδήματα εργασίας.

**Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης χρήσης του προϊόντος, ακυρώνεται οποιαδήποτε αξιωση εγγύησης.**

### Ενδείξεις (τομείς εφαρμογής)

- Πόνος στις πτέρνες και ερεθισμός στις προσφυρικές των τεόντων (επτερινική άκανθα)
- Φθορά στις αρθρώσεις των κάτω άκρων και των σπονδύλων (απορρόφιση κραδασμών)
- Πρόθεσις σε γόνατα και ιαχία (απορρόφιση κραδασμών)
- Ερεθισμοί του αχιλλείου τεόντα και των γύρω ιστών
- Ενοχλήσεις στην πτέρνα

### Κίνδυνοι χρήσης

#### ⚠ Προσοχή\*

- Τα ViscoSpot πρέπει να εφαρμόζονται μόνο σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Για βέλτιστη εφαρμογή των ViscoSpot, πρέπει να διαπιστώνεται με ακρίβεια το μέγεθος.
- Η (πρώτη) εφαρμογή και η επιδείξη του τρόπου εφαρμογής θα πρέπει να γίνεται αποκλειστικά από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς.
- Πριν τα χρησιμοποιήσετε σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, π.χ. για αντιμετώπιση ανισοσκελίας, συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας.
- Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.

- Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η εγγύηση για ελαττώματα του προϊόντος.
- Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λασιόν.
- Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να υποδηλώνουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαρτήρητη προπόδηση είναι η σωστή χρήση/εφαρμογή

### Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική ηρασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό σας.

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοηθίο, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου.

### Υποδείξεις χρήσης

#### Τοποθέτηση των ViscoSpot

Χρησιμοποιήστε τα ViscoSpot σε συνδυασμό με υποδήματα με σταθερό αντέρισμα πτέρνας. Συμβουλευτείτε προηγουμένως τον θεράποντα ιατρό σας για την εφαρμογή των ViscoSpot, ιδίως αν σκοπεύετε να τα τοποθετήσετε σε αθλητικά υποδήματα που απορροφούν τους κραδασμούς.

#### Τοποθέτηση των ViscoSpot

Εκτός κι αν σας έχει συμβουλευσει διαφορετικά ο ιατρός σας, τοποθετήστε και τα δύο υποπτέρνια ViscoSpot κατά τέτοιο τρόπο μέσα στα υποδήματά σας, ώστε να εφαρμόζουν ομοιά με το σχήμα στην περιοχή της πτέρνας των υποδημάτων. Προσέξτε να τοποθετήσετε σωστά το υποπτέρνιο που το αριστερό και αντίστοιχα για το δεξί πόδι.

### Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Τα ViscoSpot δεν θα πρέπει να εκθίνονται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. κέρβανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητά των ViscoSpot.

Μπορείτε να πλένετε τα ViscoSpot, όταν χρειάζεται, με ένα ήπιο απορρυπαντικό και χλιαρό νερό. Αφήστε τα υποπτέρνια να στεγνώσουν φυσικά.

### Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Τα ViscoSpot προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχθηκαν ειδικά για να ταυριάζουν στα δικά σας μέτρα. Μην δίνετε τα ViscoSpot σε τρίτους.

### Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία κατοικήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για τροποποιήσεις που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίστε της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθητικά σας παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2016-10

\* Υπόδειξη κίνδυνου για οματικές βλάβες (κίνδυνος τροσαρμιογός, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος συχμητότητας) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

<sup>1</sup> Ειδικό θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να τοποθετούν ορθώσεις και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

## Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğinizin için teşekkür ederiz. ViscoSpot ile, yüksek medikal ve kalite standardında sahip bir ürün satın aldınız.

Önemli bilgiler içerdüğinden bu kullanım kılavuzunu tümüyle ve dikkatlice okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden basurmanızı gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

### Kullanım amacı

ViscoSpot, daha yumuşak anatomik (bedene uygun) basınç azaltma bölgelerine sahip viskoelastik topuk destekleridir (mavı ve beyaz bölge). ViscoSpot tabanlıkların kayması veya beyaz bölge, spor ve iş ayakkabılarının içinde rahatlıkla kullanılabilir.

**Ürünün amacına uygun şekilde kullanılmaması durumunda, garanti altındaki tüm hak talepleri geçersiz kılınır.**

### Endikasyonlar (kullanım alanları)

- Tendon insersiyon irritasyonlarda topuk ağrıları ("topuk dikeni")
- Bacak ve omur eklemlerinde aşınma (yastıklama)
- Diz ve kalça protezleri (yastıklama)
- Aşil tendonu ve çevre dokularında tahrişler
- Topuk ağrıları

### Kullanım Riskleri

#### ⚠ Dikkat\*

- ViscoSpot yalnızca kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun şekilde kullanılabilir. ViscoSpot'un en uygun şekilde oturması için ölçünün tam olarak belirlenmesi gerekmektedir.
- İlk uygulama ve kullanım eğitimi sadece eğitimli teknik personel<sup>1</sup> tarafından yapılır.
- Doktorunuza danışmadan, örneğin bacak uzunluğu dengeleyicisi gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayınız.
- Semptomlarda kötüleşme olursuza veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.
- Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorunluluğu ortadan kalkar.
- Ürünün yağ, asit, merhem ve losyonlar içerene maddelerle temas etmemesini sağlayınız.
- Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye buğüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde kullanılmalıdır.

### Kontraendikasyonlar

Tıbbi bakımdan hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri, cilt problemleri/yaraları oluşmuşsa. Ayrıca şişlikle birlikte yara, kızamıklık veya aşırı ısı hissedildiğinde.

### Kullanım talimatları

#### ViscoSpot'un yerleştirilmesi

ViscoSpot sabit topuklu ayakkabılarda kullanılmalıdır. ViscoSpot'un özellikle destekli koku ayakkabılarda kullanımını önceden doktorunuza danışınız.

Doktorunuz tarafından aksi belirtilmemişse. Her iki ViscoSpot topuk desteğini ayakkabının topuk bölgesiyle uyumlu olacak şekilde yerleştirin. Bu sırada lütfen sağ ve sol modele dikkat ediniz.

## Темизлик talimatları

İpuçu: ViscoSpot' u asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedele malzeme zarar görebilir. Bu ViscoSpot' un etkisini azaltabilir.

ViscoSpot topak desteklerini ihtiyaç durumunda yumuşak temizlik maddeleri ile ılık suda yıkayabilirsiniz. Daha sonra temiz havada kurutunuz.

## Yeniden kullanıma ilişkin ipuçları

ViscoSpot sadece sizin tedaviniz için öngörülürmüşür ve sizin ölçülerinize özel olarak seçilmiştir. Bu nedenle ViscoSpot' u üçüncü kişilere vermeyiniz.

## Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekl olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ilgili özeği garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürünü üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamalar için geçerlidir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlandırabilir.

## İmha etme

Ürünü ulusal yasal yönetmeliklere uygun şekilde imha edebilirsiniz.

Bilginin güncelliği: 2016-10

\* Kişinin zarar görmesine (yaralanma, hastalık ve kaza riski) ve gerekirse maddi hasar (üründe hasar) tehlikesine ilişkin ipucu.

<sup>1</sup> Uzman personel, ortezlerin kullanımını hususunda uyarılama ve tanıtlama ilişkin olarak sizin için geçerli ulusal yasal düzenlemelere göre yetki sahibi olan kişidir.

ru русский язык

## Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез ViscoSpot – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества. Внимательно и полностью прочтите данную инструкцию, поскольку в ней содержится важная информация. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться вам снова. Если у вас возникли вопросы, обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором вы приобрели изделие.

## Назначение

ViscoSpot – это анатомически смоделированные силиконовые подпяточники с мягкими зонами разгрузки (синего цвета), используемые для лечения таких заболеваний, как пяточная шпора. Подпяточники ViscoSpot не скользят и могут использоваться в уличной, спортивной и рабочей обуви.

**При использовании изделия не по назначению теряются все права на предъявление гарантийных претензий.**

## Показания (области применения)

- Боль в пятке в области сухожилий (пяточная шпора)
- Износ суставов нижних конечностей и межпозвоночных суставов (амортизация ударов)
- Протезирование колена и бедра (амортизация ударов)
- Раздражение ахиллова сухожилия и окружающих тканей
- Боли в пятке

## Риск при использовании изделия

### ⚠ Внимание\*

- Ортез ViscoSpot следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией. Для обеспечения оптимальной посадки ортеза ViscoSpot необходимо точно определить его размер.
- Первую примерку и объяснение применения ортеза должен провести квалифицированный специалист<sup>1</sup>.
- Заранее обсудите со своим лечащим врачом возможное применение данного изделия в сочетании с другими продуктами, например, для компенсации неравенства длины нижних конечностей.

- Если жалобы участились или если вы обнаружили необычные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.
- Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению.
- Не используйте вместе с данными изделием мази, лосьоны или любые вещества, содержащие жиры и кислоты.
- На сегодняшний день не известны никакие побочные эффекты, оказывающие негативное влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом.

## Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение вспомогательного средства возможно только после консультации с врачом:

- Заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара.

## Указания по использованию

### Как вклеивать ViscoSpot

Используйте ViscoSpot в обуви с твердым задником. Обсудите использование ViscoSpot, особенно при использовании в амортизирующей обуви для бега, заранее со своим лечащим врачом.

Если иначе не предписано врачом. Вклеивайте оба подпяточника ViscoSpot в обувь так, чтобы в обуви в области пятки они играли роль элемента геометрического замыкания. При этом обратите внимание на правое и левое исполнение подпяточника.

## Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез ViscoSpot действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле!) Возможны повреждения материала. В таком случае лечебное действие ортеза ViscoSpot может быть ослаблено.

При необходимости подпяточники ViscoSpot можно очищать мягким чистящим средством с теплой водой. Просушите подпяточники на воздухе.

## Указания по повторному использованию

Ортез ViscoSpot предназначен только для вас и подбирается с учетом ваших индивидуальных размеров. Поэтому не передавайте ортез ViscoSpot третьему лицу.

## Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

## Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация по состоянию на: 2016-10

\* Обратите внимание на опасность возможного личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или повреждения имущества (ущерб, нанесенный данному изделию).

<sup>1</sup> Квалифицированный специалист – это лицо, которое, в соответствии с действующими нормами законодательства, имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

## Cienijamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties ViscoSpot, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas pamācību, jo tajā ir ietverta svarīga informācija. Saglabājiet lietošanas pamācību. Iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētajās tirdzniecības vietās.

## Mērķis

ViscoSpot ir viskoelastīgi papēža spilventiņi ar mikstākām anatomiskām (ķermeņim atbilstoši) pielāgotām atslodzes zonām (zilā un baltā krāsā). ViscoSpot papēža spilventiņi ir neslidoši, tos var valkāt ielas, sporta un darba apavos.

**Ja izstrādājums netiek izmantots atbilstoši mērķim, garantijas prasības nav spēkā.**

## Indikācijas (izmantošana)

- Cīpslu kairinājuma izraisītas sāpes papēžos (papēžu piesi).
- Kāju un mugurkaula locītavu nodulums (trīecienu mazināšana).
- Ceļa un gūžas locītavu protēzes (trīecienu mazināšana).
- Ahilleja cīpslas un apkārtējo audu kairinājumi.
- Problēmas ar pēdas aizmugurējo daļu.

## Risks izstrādājuma lietošanas laikā

### Uzmanību\*

- ViscoSpot drīkst izmantot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem. Lai nodrošinātu, ka ViscoSpot optimāli pieguļ, precīzi jānosaka spilventiņu izmērs.
- (Pirmreizējo) pielāgošanu un instrukciju drīkst veikt tikai apmācīts, kvalificēts personāls<sup>1</sup>.
- Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kāju garuma izlīdzināšanas spilventiņiem, iepriekš konsultējieties ar ārstu.
- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev nepareizas pārmaiņas, nekavējoties informējiet savu ārstu.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā vai izmantojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi.

## Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniskā nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīgīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:

- Ādas slimības/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts izstrādājums, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepalcētas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm

## Izmantošanas norādījumi

### ViscoSpot ietiekšana

Izmantojiet ViscoSpot apavos ar stingru papēža kapi. Iepriekš konsultējieties ar ārstējošo ārstu par ViscoSpot lietošanu, jo īpaši, ja tie tiek lietoti skrīšanas apavos ar amortizāciju.

Ja ārsti nav noteicis citādi, ielieciet abus ViscoSpot papēža spilventiņus apavos, lai tie piegultu apavu papēža daļas formai. Nemiet vērā kreisajai un labajai kājai paredzētos variantus

## Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: ViscoSpot nedrīkst pakļaut tiešai korūdam iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā!) Tādējādi materiāls var tikt sabojāts, samazinot ViscoSpot efektivitāti.

ViscoSpot papēža spilventiņus nepieciešamības gadījumā var tīrīt siltā ūdenī ar saudzīgu tīrīšanas līdzekli. Ļaujiet papēža spilventiņiem izžūt dabiski.

## Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

ViscoSpot papēža spilventiņi ir paredzēti tikai jūsu ārstēšanai un tika izvēlēti atbilstoši jūsu izmēriem. Tāpēc nenododiet ViscoSpot trešajai personai.

## Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu. Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze,

un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

## Utilizējiet

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2016-10

\* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

<sup>1</sup> Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortozu pielāgošanu un sniegt norādes par ortozu lietošanu.

## lt lietuvii

## Gerb. kliente,

dēkojame už pasitiekėjimą Bauerfeind produktu. Jūsį įsigytais ViscoSpot atitinka aukštus medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikiama svarbi informacija. Išsaugokite naudojimo instrukciją, nes galbūt vėliau ją norėsite perskaityti dar kartą. Kitus klausimų kreipkitės į savo gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

## Paskirtis

ViscoSpot yra viskoelastinės kulno pagalvėlės su minkštesnėmis anatomiškai (pagal kūną) suformuotomis apkravos mažinimo zonomis (mėlyna ir balta sritys). ViscoSpot kulno pagalvėlės yra neslidžios ir gali būti naudojamos vaikščiojant, sportuojant ar avint darbinius batus.

**Jeį gaminys naudojamas netinkamai, nę viena indikacija dęl garantijos nebus patenkinta.**

## Indikacijos (naudojimo sritys)

- Kulno skausmai esant sausgyslių sudirgimui (kulnikaučio atauga)
- Kojų ir stuburo sąnarių susidėvėjimas (amortizacija)
- Kelio ir klubų protezai (amortizacija)
- Achilo sausgyslės ir juosiančio audinio sudirgimas
- Kulninės ataugos skausmas

## Naudojimo rizika

### Atsargiai\*

- ViscoSpot nešiokite tik laikydamiesi šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų. Norint užtikrinti optimalią ViscoSpot padėtį, reikia tiksliai nustatyti jų dydį.
- (Pirmą kartą) pritaikyti ir instruktuoti gali tik kvalifikuotas specialistas<sup>1</sup>.
- Norėdami naudoti kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, kojų ilgio skirtumui sureguliuoti, pasitarkite su savo gydančiuoju gydytoju.
- Jeį pradėtumėte jaustis prasciau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Gamintojas neprisiima atsakomybės už netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamą produktą.
- Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, kremais ir losjonais.
- Kol kas šalutinių poveikių visam organizmui nepastebėta. Būtina sąlyga yra tinkamas naudojimas / uždėjimas.

## Kontraindikacijos

Kol kas klinikinės reikšmės atvejų dėl padidėjusio jautrumo nenustatyta. Jeį pasireiškia toliau nurodyti sindromų, šių pagalbine priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

- Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai.

## Nurodymai naudotojui

### ViscoSpot dėjimas

Naudokite ViscoSpot batuose su tvirtu užkulniū. Iš pradžių dęl ViscoSpot naudojimo pasitarkite su gydančiuoju gydytoju, ypač jeį naudojate amortizuojamuosiuose bęgimo bateliuose.

Jeį Jūsų gydytojas nenurudę kitaip, dękite abi ViscoSpot kulno pagalvėles į batus taip, kad jos pagal formą baigtųsi batų kulnų srityje. Atkreipkite dėmesį į dešinijį ir kairijį modelius.

## Valymo nurodymai

Pastaba: saugokite ViscoSpot nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus, saulės spindulių, nelaiykite automobilyje!) Karštis gali pažeisti medžiagą. Dęl to gali sumažėti ViscoSpot veiksmingumas.

Prieikus ViscoSpot kulno pagalvėles išplaukite drungname vandenyje, naudodami švelnią valymo priemonę. Leiskite kulno pagalvėlėms išdžiūti ore



## Нуродымаі дѣл пакартотиніа наудожіа

ViscoSpot скірті наудоті тік јумс ір парінкті конкречіаі аітсѣлѣгаіт ј јјус матменіс. Тодѣ непертеіскіте ВіссоSpot третіесіемс асменіс.

## Гарантія

Галіоја шаліес, куріоје јсігјіоте продуктѣ, теісѣс актіа. Кіек рекаінга, прекуыннко ір піркѣо саныкіамс таікомос шаліес таісыклѣс, сусіјусіос су гарантіям. Пріеірекус пасінаудоті гарантія, пірміаусіа креіпкітѣс тіесіаі ј прекуыннкіа, іс куріо јсігјіоте продуктѣ.

Patys neatlikite jokiu produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų ilgametę patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicinių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

## Шалініамс

Гамініј галіте ішмсті лаікюдаміес націоналінес теісѣс актų нормų.

Інформасія паренгта: 2016-10

\* Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas).

<sup>1</sup> Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

uk українська мова

## Шановний покупец!

Щіро дякуемо за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали ортез ViscoSpot – продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості. Уважно прочитайте всю інструкцію користувача, яка містить важливу інформацію. Збережіть цю інструкцію за використання — вона може знадобитися Вам знову. У разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або технічної служби компанії.

## Прізнасченія

ViscoSpot - це анатомічно змодельовані силіконові підп'ятки з м'якими зонами розташування (сильного та білого кольору), що використовуються для лікування так званої п'яточної шпори. Підп'ятки ViscoSpot не ковають і можуть використовуватися у вільному, спортивному та робочому взутті.

При використанні продукту не за призначенням будь-які претензії щодо гарантії втрачають свою силу.

## Показаннія (Показаннія для використання)

- Болі в п'ятці при болішовому відчутті („п'яточна шпора“)
- Знос суглобів нижніх кінцівок та міжхребцевого суглоба (амортизація ударів)
- Протезування коліна і стегна (амортизація ударів)
- Подразнення Ахіллово сухожилля і тканин навколо
- Болі в п'ятці

## Ризики при користуванні виробом



- ViscoSpot дозволено використовувати лише у відповідності до показань до використання, зазначених у цій інструкції за використання. Для забезпечення оптимальної посадки ортеза ViscoSpot потрібно точно визначити його розмір.
- Підгонку та інструктаж має право проводити лише кваліфікований спеціаліст.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами, наприклад, для компенсації нерівності довжини нижніх кінцівок.
- У разі появи негативних симптомів чи погіршення самопочуття негайно зверніться до лікаря.
- Виробник не несе відповідальності за неналежне використання виробу або за використання виробу не за призначенням.
- Уникайте використання разом з цим виробом мазей, лосьйонів або інших речовин, котрі містять жир або кислоту.
- Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Даний виріб потрібно накладати та використовувати належним чином.

## Протіпоказаннія

На сьогоднішній день випадків з підвищеною чутливістю шкіри до матеріалу виробу не спостерігалось. При наявності симптомів, що вказані нижче, використовувати виріб можна лише після консультації з лікарем:

- Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при прояві ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, що виступають над поверхнею шкіри, набряків, почервонінь або при прояві ознак жару.

## Вказівки із застосування

### Вкладання ViscoSpot

Використовуйте ViscoSpot у взутті з міцним задником. Обсудіть використання ViscoSpot, особливо при використанні в амортизованому взутті для бігу, зі своїм лікарем заздалегідь.

Якщо інакше не призначено вашим лікарем. Вкладайте обидва підп'ятки ViscoSpot у взяття так, щоб у взутті біля п'яти вони виконували роль елемента геометричного замикання. Слідуйте при цьому за правим і лівим виконанням.

### Вказівки з догляду за виробом

Вказівка: Ніколи не піддавайте ViscoSpot дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його близько до обігрівачів, під прямим сонячним промінням, у автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія ViscoSpot може бути ослабленою.

При потребі можна помити підп'ятки ViscoSpot м'яким мийним засобом в теплій воді. Після цього підп'ятки необхідно висушити на повітрі

### Вказівки по повторному використанню

Ортез ViscoSpot призначений лише для вас і підбирається з врахуванням ваших індивідуальних розмірів. Не передавайте ортез ViscoSpot третім особам

## Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки за використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів.

адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

## Утилізація

Утилізація з побутовим сміттям відбувається відповідно до національних законодавчих норм.

Стан інформації: 2016-10

\* Вказує небезпеку і можливість отримання особистого збитку (ризик отримання травми, ризик для здоров'я, ризик нещасного випадку) або матеріального збитку (пошкодження виробу).

<sup>1</sup> Кваліфікованим персоналом вважається кожна особа, уповноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення пригласування взуття та інструктаж за приводу належного застосування.

## 禁忌症例

健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げられる症候群のある方は、このような補助具の適用及び着用について医師の方とご相談の上でのみ、ご検討ください。

・装着部位に皮膚障害や損傷、特に炎症が認められる場合、腫れ、発赤、高度の発熱を伴った隆起痕が認められる場合。

## 使用上のご注意

### ViscoSpot の挿

ViscoSpotは、ヒールカウンターの堅い靴に使用してください。特に衝撃吸収に優れた運動靴で ViscoSpot を使用する場合、前もって担当医師と相談してください。

担当医師から使用を禁じられていない場合に限りです。左右の ViscoSpot は、靴の踵部にぴたりと合うように挿入してください。左右を間違えないように注意してください。

## お洗濯に関するご注意

**注意:** ViscoSpot を熱源（ヒーター、直射日光、車内での保管など）にさらさないで下さい。素材が傷む場合があります。ViscoSpot が本来の性能を発揮できなくなるおそれがあります。ViscoSpot パッドが汚れたら、ぬるま湯に中性洗剤を入れて洗ってください。ヒールパッドを自然乾燥します。

## 再使用に関するご注意

ViscoSpotはお客様の治療を唯一の目的とし、お客様の身体に合ったものを特別に選んで提供しております。ViscoSpot を、お客様以外の方に譲りになることは、おやめください。

## 保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規制で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございまして、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技術者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いやお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効果を発揮する、当

## 日本語

## お客様各位

このたびは Bauerfeind 製品をお求めいただき、誠にありがとうございます。ViscoSpot は、高い医療品質基準に基づいた製品です。使用説明書を熟読してください。重要事項が記載されています。この説明書は、後日改めて必要になる場合に備えて、保管いただくようお願いいたします。ご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店までご相談ください。

## 用途

ViscoSpot は、身体構造（体に合わせて）に合わせた軟らかな衝撃吸収ゾーン（青と白のゾーン）がある粘弾性ヒールパッドです。ViscoSpot ヒールパッドは滑りにくく、ウォーキングシューズ、運動靴、作業靴に装着することができます。

**製品を上記の用途以外でお使いになったときは、保証をご請求いただく権利が全般的に消滅いたします。**

## 適応症例（適用範囲）

- ・ 腱付着部の刺激による踵痛（「踵骨痛」）
- ・ 脚関節や脊椎関節の損耗（衝撃吸収）
- ・ 膝・腰部の装具（衝撃吸収）
- ・ アキレス腱と周辺組織の刺激
- ・ 後足部痛

## ご使用によるリスク

### 注意\*

- ・ ViscoSpot は、この使用説明書を遵守した上で装着してください。ViscoSpot を最速に利用するには、サイズを正確に測らなければなりません。
- ・（初めて装着するときの）マッチングと使用開始時の指導は、必ず熟練した専門技能者<sup>1</sup>の方が行ってください。
- ・ 他の製品（補高用足部など）と併用される前に、必ず担当医師にご相談ください。
- ・ 使用により逆に痛みが増したり体に極端な変化が見られる場合は、直ちにかかりつけの医師にご相談ください。
- ・ 不適切な使用、または用途外の使用をされたときは、製造物責任にかかわる責任を負いかねます。
- ・ この製品を油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと接触させないようにしてください。
- ・ 全身の組織に影響及び副作用については、現在まで報告されておりません。ただし、使用法や装着が不適切な場合は、この限りではありません。

## עברית

## לקוחה נכבדים,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. ViscoSpot הוא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים בהרבה ביותר.

קרוא את הוראות השימוש בעיון ובולמות, משום שהן מכילות מידע חשוב. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתצטוו לקרוא אותן שוב. בעליל מחזור יתור. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשוק שסיפק לכם את המוצר.

### יעוד המוצר

ה ViscoSpot רק כריות עקב ויקוסולטיות הכלולות אזורי הפחתת עומס אנטומיים (מותאמים לגוף) רכים (האזור הכחול והלבן) רק כריות העקב ViscoSpot אינן מחליקות, והן מתאימות לעלי רחוב, ספורט ועבודה.

### התוויות שימוש

- כאביים בעקב כתוצאה מבלטת עצם בעקב ("דורבן")
- נטיקה במפרקי הרגל והחוליות (שיכון זעזועים)
- פרומתה בכרך או בירך (שיכון זעזועים)
- גרזי של יד אכילס והרקמות הסובבות אותו
- כאבים בגב כהרפגל

## סיכונים הכרוכים בשימוש

### ⚠️ זהירות\*

יש להשתמש ב ViscoSpot רק בהתאם לתנאים המופיעים במדריך זה. על מנת להבטיח שהמנעם של ViscoSpot יהיה מיטבי, המידה צריכה להקיב במדויק. רק איש מקצוע מוסמך<sup>1</sup> רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונות) של המוצר ולהדריך את המטופל.

התייעצו עם הרופא המטפל בנוגע לשימוש במוצר בשילוב עם מוצרים אחרים, למשל לצורך פיצוי על הבדל בין אזורי הרגלים. במקרה של המצמרה בכאבים או הבחנה בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם. האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינם בהתאם ליעוד המוצר. מנעם מנע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שמן או חומצה. עקב זה לא ידוע על תופעות לוואי משטפיות על הגוף כולו. יש ללבש את הסד ולהשתמש בו בהתאם להוראות.

### התוויות נגד

לא ידוע עד עתה על גרישתיות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מבעיית הבאות, מותר להכוש את העזרים ולהשתמש בהם רק אחרי התייעצו עם רופא:

מחלות/תופעות בחלקי הגוף הנמוכים, במיוחד במעבים דלקתיים, וכן באזור עלקתי. המראה סימני נפיחות, אדמוניות וחום.

### הוראות שימוש

הנחת ViscoSpot

השתמשו ב ViscoSpot רק בעליים שבות העקב שלהן קשיח. התייעצו מראש עם הרופא המטפל לגבי השימוש ב ViscoSpot, במיוחד אם אתם ממכנים להשתמש בו בתוך נעלי ריצה לחות.

## הנחת ViscoSpot-

ל עוד הרפא אינו נתון הנחיות אחרות.

הנחת אינו כריות העקב ViscoSpot בעליים באופן שיטתם את אזור העקב של הנעליים. במסגרת כך, ישנו לב להבדל בין הרפידה הימנית לשמאלית.

### הנחיות לניקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את ViscoSpot למקור חום ישיר (למשל גנור הסקה, קרנית שמש, את האחסון ברכב!) החומר שממנו עשוי המוצר עלול להיזק. הדבר עלול לפגוע ביעילות של ViscoSpot. במקרה הצורך ניתן לנקות את כריות העקב ViscoSpot בחומר ניקוי עדין. תחת זרם מים פושרים. אחר כך, תנו לכריות העקב להתייבש באוויר החופשי.

### הנחיות לשימוש חודר

ה ViscoSpot מיועד רק לטיפול בכך, והוא נבחר ספציפית עפ"י מידות נפוכם. לכן, אין להעביר את ViscoSpot לאדם אחר.

### אחריות

האחריות ניתנת בכפוף לתקנות הווק ולתנאי המשלוח והחזרה של Bauerfeind AG, והיא מותנה בשמירה על כל התנאים המפורטים בהוראות השימוש

לצורך תביעה, אנא פנו אל הרופא המטפל שסיפק לכם את המוצר. אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי.

### השלכה

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

תאריך עדכון המידע: 2016-10

\* הערה בנושא סכנה לנזק גוף (סכנת פגיעות, סכנה בראייתיות וסכנת תאונה) או לנזק רכוש (מקרים למצור).  
1 איש מקצוע זהו לא אדם המומחה לבעיית שימוש במוצר. קיבוע והנחיות שימוש בהם, בהתאם לחוקי המדינה.

社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサポートできるのは、完全に機能を發揮する装置をにおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけませんことをごまします。

## 廃棄処分

この製品の廃棄処分は、お住まいの国の法律が定める規定に則って行ってください。

情報更新: 2016-10

\* 人的損害の危険 (負傷、健康、事故の各リスク) にかかわるご注意ですが、場合により、物的損害 (製品の損害) が含まれます。

## 한국어

### 친애하는 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 구입하신 ViscoSpot 은 높은 의료 품질 기준에 부합하는 제품입니다. 사용 설명서에는 주요 정보가 들어 있으므로 이를 처음부터 끝까지 잘 읽고 숙지하시기 바랍니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

## 용도

ViscoSpot은 해부학적으로 신체에 맞게 설계된 더 부드러운 특수 부위(파란색 영역과 흰색 영역)가 있는 점탄성 뒹꿈치 패드입니다. ViscoSpot 뒹꿈치 패드는 미끄럼 방지 처리가 되어 있고, 아토포어하나 운동화, 작업화에 착용 가능합니다.

**제품의 용도에서 벗어난 사용 시 품질 보증을 받을 수 없습니다.**

## 적응증(응도)

- 골부착부 자극 시 뒹꿈치 통증(족저근막염)
- 다리 관절과 후관절의 마모(충격 흡수)
- 무릎과 허리 보조기(충격 흡수)
- 아킬레스건과 주위 조직의 자극
- 후족부 통증

## 사용 시 발생할 수 있는 위험

### ⚠ 주의\*

- ViscoSpot은 사용 설명서의 설명에 따라서 착용해야 합니다. ViscoSpot 의 최적화된 착용을 보장하기 위해서는 사이즈를 정확하게 산출해야 합니다.
- 본 제품의 처음 사용 및 처방 지시는 반드시 교육을 받은 전문가<sup>1</sup>를 통해 이루어져야 합니다.
- 다리 길이 보정기 등과 같은 타 제품과 동시에 사용할 때에는, 반드시 사전에 고객님의 담당 의사와 상의하십시오.
- 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.
- 올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니다. 이는 올바른 사용/착용을 전제로 한 것입니다.

## 사용해서는 안 되는 경우(급기사항)

는 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분한 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 열증이 발생하거나 상처가 나 벌겍게 부어 오르고 열이 나는 경우.

## 사용 방법

### ViscoSpot 착용 방법

ViscoSpot고정 뒹꿈치 캡과 함께 신발에서 ViscoSpot 를 사용하십시오. 특히 충격 완화된 런닝화에서 ViscoSpot 를 사용할 경우 담당 의사와 상의 후 사용하십시오.

담당 의사가 달리 처방을 하지 않는 경우, 두 ViscoSpot 뒹꿈치 패드를 신발에 넣은 후 신발 뒹꿈치에 맞게 끼웁니다. 왼쪽과 오른쪽 패드를 확인하면서 끼웁니다.

## 세탁 시 주의 사항

**주의:** ViscoSpot을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차 보관)에 노출되지 않도록 하십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 ViscoSpot의 효능이 저해될 수 있습니다. 필요하다면, ViscoSpot 뒹꿈치 패드를 미온수에서 중성세제로 세척할 수 있습니다. 세척한 다음에는 뒹꿈치 패드를 공기 중에 말리십시오.

## 재사용에 관한 안내

ViscoSpot 은 전적으로 고객 맞춤형으로 제공되며 특별히 고객 사이즈에 맞게 제작되었습니다. 따라서 제3자에게 ViscoSpot 을 양도하지 마십시오.

## 품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오.

구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히 전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다. 제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

## 폐기

이 제품은 정부 규정에 따라 폐기할 수 있습니다.

작성일: 2016-10

\* 상해(부상, 건강 위험, 사고 위험) 및 재산 피해(제품 손상)에 관한 안내.

<sup>1</sup> 전문기관 현행 국가 규정에 따라 보조기를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.





Material  
Silikon (SI)

Material  
Silicone (SI)



#### AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.  
Hainburger Straße 33  
1030 Wien  
P +43 (0) 800 4430-130  
F +43 (0) 800 4430-131  
E info@bauerfeind.at

#### BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.  
Waarderveldweg 1  
2031 BK Haarlem

#### THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427  
F +31 (0) 23 532-1970  
E info@bauerfeind.nl

#### BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060  
F +32 (0) 2 502-9410  
E info@bauerfeind.be

#### BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.  
Meše Selmovića 19  
71000 Sarajevo  
P +387 (0) 33 710-100  
F +387 (0) 33 619-422  
E info@bauerfeind.ba

#### CROATIA

Bauerfeind d.o.o.  
Goleška 20  
10020 Zagreb  
P +385 (0) 1 6542-855  
F +385 (0) 1 6542-860  
E info@bauerfeind.hr

#### FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.  
B.P. 50258  
95957 Roissy CDG Cedex  
P +33 (0) 1 4863-2896  
F +33 (0) 1 4863-2963  
E info@bauerfeind.fr

#### ITALY

Bauerfeind AG  
Filiale Italiana  
Piazza Don Enrico Mapelli 75  
20099 Sesto San Giovanni (MI)  
P +39 02 8977 6310  
F +39 02 8977 5900  
E info@bauerfeind.it

#### NORDIC

Bauerfeind Nordic AB  
Kungsholmstorg 8  
11221 Stockholm  
P +46 (0) 774 100-020  
F +46 (0) 774 100-021  
E info@bauerfeind.se

#### REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje  
50 Divizija 24 a  
1000 Skopje  
P +389 (0) 2 3179-002  
F +389 (0) 2 3179-004  
E info@bauerfeind.mk

#### SERBIA

Bauerfeind d.o.o.  
102 Omladinskih brigada  
11070 Novi Beograd  
P +381 (0) 11 2287-050  
F +381 (0) 11 2287-052  
E info@bauerfeind.rs

#### SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.  
Blk 41 Cambridge Road #01-21  
Singapore 210041  
P +65 6396-3497  
F +65 6295-5062  
E info@bauerfeind.com.sg

#### SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.  
Dolenjska cesta 242 b  
1000 Ljubljana  
P +386 (0) 1 4272-941  
F +386 (0) 1 4272-951  
E info@bauerfeind.si

#### SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.  
Historiador Diago, 13  
46007 Valencia  
P +34 96 385-6633  
F +34 96 385-6699  
E info@bauerfeind.es

#### SWITZERLAND

Bauerfeind AG  
Vorderi Böde 5  
5452 Oberrohrdorf  
P +41 (0) 56 485-8242  
F +41 (0) 56 485-8259  
E info@bauerfeind.ch

#### UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC  
GF-09, District 1,  
71 MPC Building  
Dubai Healthcare City  
P.O. Box 505116  
Dubai  
P +971 4 4335-685  
F +971 4 4370-344  
E info@bauerfeind.ae

#### UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK  
Regents Place  
338 Euston Road  
London  
NW1 3BT  
P +44 (0) 121 446-5353  
F +44 (0) 121 446-5454  
E info@bauerfeind.co.uk

#### USA

Bauerfeind USA, Inc.  
1230 Peachtree St NE  
Suite 1000  
Atlanta, GA 30309  
P +1 800 423-3405  
F +1 404 201-7800  
P +1 404 201-7839  
E info@bauerfeindusa.com